Ветеринарний сертифікат на сперму биків-плідників, експортовану з Федеративної Республіки Німеччина в Україну

Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Rindersamen aus der Bundesrepublik Deutschland in die Ukraine

№ сертифіката:
Bescheinigungs-Nr.: _____

Країна-експортер
Versandland: Федеративна Республіка Німеччина
Bundesrepublik Deutschland

Компетентне міністерство:
Zuständiges Bundesministerium: Федеральне міністерство з питань продовольства, сільського господарства та захисту прав споживачів
Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft

Компетентне земельне міністерство:
Zuständiges Landesministerium:

_____

Ветеринарно-санітарна установа, яка видала сертифікат:
Ausstellende Veterinärbehörde:

_____

Назва та адреса експортера:
Name und Anschrift des Versenders:

_____

Назва та адреса одержувача:
Name und Anschrift des Empfängers:

_____

16.01.14

16/1
14

I. Сперма биків-плідників походить [1)]
Herkunft des Rindersamens [1)]

Назва, адреса та реєстраційний № центру збору сперми:
Name, Anschrift und Zulassungsnummer der Besamungsstation:

_____

II. Призначення сперми биків-плідників
Bestimmung des Rindersamens

Сперма биків-плідників буде відправлена
Der Rindersamen wird versandt

з
von _____ Німеччини *Deutschland*
(місце відправлення / *Versandort*)

до
nach _____ України *Ukraine*
(місце прибуття / *Bestimmungsort*)

залізною дорогою /вантажівкою/ літаком/ судном:
per Eisenbahnwaggon/Lastkraftwagen/Flugzeug/Schiff:

_____
(зазначити транспортний засіб і реєстраційний номер, рейс літака або зареєстровану назву судна)
(Transportmittel und Kfz-Kennzeichen, Flugnummer bzw. registrierten Schiffsnamen angeben)

III. Інформація щодо ідентифікації сперми биків-плідників[1)]
Angaben zur Identifizierung des Rindersamens[1)]

Інформація про вантаж:
Angaben zur Sendung:

a) Загальна кількість паєт:
Gesamtzahl der Samenröhrchen: _____

b) Інформація про транспортний контейнер:
Angaben zum Transportbehältnis: _____

c) Номер офіційної печатки транспортного контейнера:
Nummer des amtlichen Siegels (Plombe) des Transportcontainers: _____

d) Інформація про бика-плідника та сперму
Angaben zum Spenderbullen und zum Samen:

Зареєстроване ім'я *Registrierter Name*	Реєстраційний номер/ *Registriernummer*	Дата народження/ *Geburtsdatum*	Порода/ *Rasse*	Сперму відібрано/ *Spermq gewonnen am*	Паєти / *Samenröhrchen*	
					Ідентифікація/ *Kennzeichnung*	Кількість *Anzahl*

16.01.14

16/1 14

IV. Дані щодо статусу здоров'я
Angaben zum Gesundheitsstatus

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав даний документ, підтверджую наступне:
Der unterzeichnende amtliche Tierarzt bestätigt Folgendes:

1. Ветеринарно-санітарний статус Німеччини
Gesundheitsstatus Deutschlands

1.1 Федеративна Республіка Німеччина є вільною від таких хвороб тварин:
- ящуру, везикулярного стоматиту, контагіозної плевропневмонії, чуми дрібних жуйних - протягом останніх 12 місяців.

Die Bundesrepublik Deutschland, ist frei von folgenden Tierkrankheiten:
- *Maul-und Klauenseuche, Stomatitis vesicularis, Lungenseuche der Rinder, Pest der kleinen Wiederkäuer - während der letzten 12 Monate.*

1.2 У відповідності до Директиви (ЄС) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради Європи принципово заборонено згодовувати жуйним тваринам продукти, які містять в собі тваринні протеїни та комбікорми. Виняток становлять такі протеїни та комбікорми, які вважаються безпечними, наприклад, молоко та молочні продукти, також рибне борошно як складова частина комбікормів, які є замінниками цільного молока.

Gemäß Verordnung (EG) Nr. 999/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates ist es im Grundsatz verboten, tierische Proteine und Futtermittel, die solche enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern. Davon ausgenommen sind solche Proteine/Futtermittel, die als sicher angesehen werden, wie z.B. Milch und Milchprodukte sowie Fischmehl als Bestandteil von Milchaustauschfuttermitteln.

2. Стан здоров'я стада в центрі збору сперми
Gesundheitsstatus des Bestandes der Besamungsstation

2.1 Сперма походить з центрів збору сперми,
Der Samen wurde in Besamungsstationen gewonnen,

a) що є вільними від таких хвороб:
die frei von folgenden Tierkrankheiten sind:
- бруцельозу ВРХ, ензоотичного лейкозу ВРХ, туберкульозу ВРХ - протягом останніх 3 років/.
- *Brucellose der Rinder, Enzootische Leukose der Rinder und Tuberkulose der Rinder – während der letzten 3 Jahre*
- герпесної інфекції ВРХ тип 1 (всі форми), трихомонозу ВРХ, кампілобактеріозу ВРХ (*Campylobacter fetus veneralis*), вірусної діареї ВРХ протягом останніх 12
Bovine Herpesvirus Typ 1-Infektion (alle Formen), Trichomonadenseuche der Rinder, Vibrionenseuche der Rinder (Campylobacter fetus veneralis), Boviner Virus Diarrhoe – während der letzten 12 Monate und

b) де протягом останніх 6 місяців офіційним органам не було відомо про випадки паратуберкульозу /
wo in den letzten 6 Monaten kein Fall von Paratuberkulose zur amtlichen Kenntnis gelangt ist.

2.2 a) В центрі(-ах) збору сперми не було зареєстровано блутангу протягом останніх 2 років[(2)] або/
Während der letzten 2 Jahre wurden in der Besamungsstation (den –stationen) keine Fälle der Blauzungenkrankheit festgestellt[(2)], oder

b) Бики-донори / *die Spenderbullen*:
1) **піддавалися серологічному обстеженню відповідно до Кодексу Наземних Тварин МЕБ для виявлення антитіл до вірусу блутангу з негативним результатом, принаймні 60 днів протягом періоду збору, а також між 21 та 60 днями після остаточного збору для цієї партії; та/або/**
wurden mindestens alle 60 Tage während der Samengewinnung und zwischen 21 und 60 Tagen nach der letzten Samengewinnung für diese Sendung einem serologischen Test zum

16.01.14

16/1
14

Nachweis von Antikörpern des Virus der Blauzungenkrankheit gemäß OIE-Gesundheitskodex der Landtiere mit negativem Ergebnis untersucht; und/oder

2) **піддавалися обстеженню з метою ідентифікації (виявлення) збудника відповідно до Кодексу Наземних Тварин МЕБ на зібраних зразках крові на початок і завершення, принаймні раз на 7 днів (виділення вірусу) або принаймні кожні 28 днів (PCR тест) протягом збору для цієї партії з негативними результатами дослідження ПЛР/**
wurden mit negativem Ergebnis einem Erregernachweistest gemäß OIE-Gesundheitskodex für Landtiere mit Blutproben unterzogen, die zu Beginn und am Ende, mindestens jedoch alle 7 Tage (Virusisolationstest) oder mindestens alle 28 Tage (PCR-Untersuchung) im Zeitraum der Samengewinnung für diese Sendung entnommen wurden.

Центр(и) збору сперми перебувають під постійним офіційним ветеринарним контролем
Die Besamungsstation steht unter ständiger amtstierärztlicher Kontrolle.

3. Стан здоров'я донора сперми
Gesundheitsstatus des Samenspenders

3.1 Бики-донори не були вакциновані проти бруцельозу
Die Spenderbullen sind nicht gegen Brucellose geimpft.

3.2 Згідно інформації, відомої офіційним органам, бикам-донорам всупереч Постанові (ЄС) № 999/2001 не згодовувалися корми, які містять тваринні білки (див. 1.2).
Nach amtlicher Kenntnis wurden die Spenderbullen nicht entgegen den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 999/2001 mit tierischen Proteinen gefüttert (siehe 1.2).

3.3 Бики-донори знаходилися в центрі(ах) штучного запліднення не менше 30 днів до взяття сперми і не використовувалися для природного запліднення.
Die Spenderbullen wurden mindestens 30 Tage vor der Samenentnahme in der Besamungsstation gehalten und nicht für eine natürliche Befruchtung verwendet.

3.4 Бики-донори клінічно здорові та відсутні наступні хвороби на які їх досліджують раз на рік в акредитованій лабораторії (вказати метод та дату дослідження):
Die Spenderbullen sind klinisch gesund und frei von folgenden Krankheiten, auf die sie einmal pro Jahr in einem akkreditierten Labor untersucht werden (Angabe der Untersuchungsmethode und – Datum der letzten Untersuchung mit negativem Ergebnis):

a) ензоотичний лейкоз ВРХ
Enzootische Bovine Leukose _____

b) бруцельоз
Brucellose _____

c) туберкульоз
Tuberkulose _____

d) блутанг
Blauzungenkrankheit _____

e) інфекційний ринотрахеїт ВРХ
Infektiöse bovine Rhinotracheitis _____

f) вірусна діарея ВРХ
Bovine Virusdiarrhoe _____

g) трихомоноз
Trichomoniasis _____

h) кампілобактеріоз (Campylobacter fetus veneralis)
Campylobacteriose / (Campylobacter fetus veneralis) _____

i) лептоспіроз *(реакція аглютинації з титром < 1:50)*
Leptospirose (Mikroagglutinationstest mit einem Titer < 1:50) _____

16.01.14

16/1 14

4. Ветеринарно-санітарні вимоги щодо сперми:
Gesundheitsbedingungen für den Samen:

До сперми були добавлені нижче зазначені антибіотики з метою досягнення такої концентрації в остаточному розчині сперми:

якнайменше 500 міжнародних одиниць (IE) на мл стрептоміцину
500 міжнародних одиниць (IE) на мл пеніциліну
150 мкг на мл лінкоміцину
300 мкг на мл спектиноміцину

або

використовувалась альтернативна комбінація антибіотиків з рівнозначною дією проти кампілобактерій, лептоспірів та мікоплазм.[2)]

Безпосередньо після додавання антибіотиків розчин сперми витримували якнайменше 45 хвилин при мінімальній температурі 5° C.

Dem Samen sind die nachstehend aufgeführten Antibiotika hinzugefügt worden, um folgende Konzentration in der endgültigen Samenlösung herzustellen:

mindestens 500 IE je ml Streptomycin
500 IE je ml Penizillin
150 µg je ml Lincomycin
300 µg je ml Spectinomycin;

oder

eine Alternativkombination von Antibiotika mit gleichwertiger Wirkung gegen Campylobacter, Leptospiren und Mykoplasmen wurde verwendet.[2)]

Unmittelbar nach der Beigabe der Antibiotika wurde die Samenlösung mindestens 45 Minuten lang bei einer Temperatur von mindestens 5°C gehalten.

V. Зберігання
Lagerung

Пробірки зі спермою були упаковані в нові або цілком чисті та дезінфіковані спеціальні вмістища для транспортування. Після взяття, оброблення та замороження сперми вона зберігалася якнайменше 30 днів у приміщенні, придатному для карантину сперми.

Впродовж цього часу бугаї, від яких походить сперма, та інші бугаї, що знаходилися на станції штучного запліднення, не виявили жодних симптомів заразних захворювань.

Перед відправленням із складових приміщень вмістища для транспортування були опечатані та пронумеровані.

Die Samenröhrchen wurden in neue oder vollkommen saubere und desinfizierte Transportbehälter verpackt. Nach Entnahme, Verarbeitung und Einfrieren des Samens wurde dieser für mindestens 30 Tage in einem für die Quarantäne des Samens geeigneten Raum gelagert.

Während dieses Zeitraumes zeigten der Samenspender und die übrigen Bullen, die sich in der Besamungsstation befanden, keine Symptome ansteckender Krankheiten.

Vor dem Versand aus den Lagerräumlichkeiten wurden die Transportbehälter versiegelt und numeriert.

16.01.14

16/1 14

Складено в
Ausgefertigt in _____ коли
am _____

Печатка[3)]
Siegel[3)]

_____
(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря)[3)]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)[3)]

_____
(Прізвище і посада державного ветеринарного лікаря друкованими літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

---

1) Необхідні доповнення слід оформити в окремому списку з зазначенням відповідних даних і засвідченням з боку державного ветеринарного лікаря, що підписав цей сертифікат (підпис і печатка). Список є невід'ємною частиною цього ветеринарного сертифіката. /
Sind Ergänzungen notwendig, so muß eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.

3) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа.
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.

16.01.14

16/1
14

Додаткова заява
до ветеринарного сертифікату на експорт сперми биків-плідників
з Федеративної Республіки Німеччина в Україну
стосовно вірусу Шмалленберг (SBV)

Zusatzerklärung
zur Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Rindersamen
aus der Bundesrepublik Deutschland in die Ukraine
bezüglich Schmallenberg-Virus (SBV)

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую, що названа в сертифікаті №[1] _____ сперма биків-плідників
Ich, der unterzeichnende amtliche Tierarzt, bestätige, dass der in der Bescheinigung Nr.[1] _____ aufgeführte Rindersamen

1. **була взята до 31 травня 2011 р., або**
   vor dem 31. Mai 2011 gewonnen wurde, oder

2. **походить від донорів, які в період 28 днів після останнього збору сперми для даної партії піддавалися серологічному дослідженню з метою отримання негативних результатів на наявність антитіл до вірусу Шмалленберг, або**
   von Samenspendern stammt, die innerhalb von 28 Tagen nach der letzten Entnahme von Samen für diese Sendung einer serologischen Untersuchung unterzogen wurden, um ihren negativen SBV-Antikörper-Status zu verifizieren, oder

3. **була досліджена на наявність геному вірусу Шмалленберг з використанням затвердженого методу екстракції РНК і затвердженої системи ПЛР у реальному часі**
   auf Anwesenheit von SBV-Genom mittels einer zugelassenen RNA-Extraktionsmethode und einem zugelassenen RT-qPCR System untersucht wurde*

* непотрібне викреслити
nicht zutreffendes bitte streichen

Оформлено: _____ дата: _____
Ausgefertigt in: *am:*

Печатка [2]
Siegel [2]

_____
(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря) [2]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes) [2]

_____
(Прізвище та посада державного ветеринарного лікаря літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

---

1) Цей додаток є частиною Ветеринарного сертифікату та додається до нього як його невід'ємна частина.
Diese Anlage ist Teil der Veterinärbescheinigung und muss untrennbar mit ihr verbunden werden.

2) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа.
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.

16.01.14

16/1
14